Porównanie tłumaczeń Filipian 1:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie dając się zastraszyć w niczym przez będących przeciwnymi co dla nich wprawdzie jest wykazanie zguby waszej zaś zbawienia i to od Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i w niczym nie dając się zastraszyć przeciwnikom – co jest dla nich zapowiedzią* zguby, a dla was zbawienia, i to od Boga.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie dając się zastraszać w niczym przez będących przeciwnymi, co jest (dla) nich wykazaniem zguby, waszego zaś zbawienia, i to od Boga;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie dając się zastraszyć w niczym przez będących przeciwnymi co (dla) nich wprawdzie jest wykazanie zguby waszej zaś zbawienia i to od Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i w niczym nie dajecie się zastraszyć przeciwnikom. Taka postawa jest dla nich zapowiedzią zguby, dla was zaś zbawienia przez samego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I w niczym nie dając się zastraszyć przeciwnikom. Dla nich jest to dowód zguby, a dla was zbawienia, i to od Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani w czem nie strachając się przeciwników, co onym jest pewnym znakiem zginienia, a wam zbawienia, a to od Boga;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niwczym nie bądźcie ustraszeni od przeciwników, co onym jest przyczyną zginienia, a wam zbawienia, i to od Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i w niczym nie dajecie się zastraszyć przeciwnikom. To właśnie jest dla nich zapowiedzią zagłady, dla was zaś zbawienia, i to przez Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I w niczym nie dając się zastraszyć przeciwnikom, co jest dla nich zapowiedzią zguby, a dla was zbawienia, i to od Boga;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dajcie się w niczym zastraszyć przeciwnikom, bo dla nich jest to dowodem zguby, a dla was zbawienia, i to od Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i w niczym nie dajcie się zastraszyć przeciwnikom. Takie właśnie postępowanie jest dla nich zapowiedzią zguby, dla was zaś - zbawienia, a znak ten pochodzi od Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i nie dając się w niczym zastraszyć przeciwnikom. Jest to dla nich oznaką zguby, a waszym zbawieniem, i to ze strony Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dajcie się niczym zastraszyć przeciwnikom, wasza odwaga będzie dla nich zapowiedzią zagłady, a dla was ocalenia, ocalenia przez Boga.

[1)] Tą zapowiedzią lub znakiem jest mocne obstawanie wierzących przy prawdach ewangelii.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie pozwalając się przeciwnikom w niczym zastraszyć. To jest właśnie dla nich zapowiedzią zatracenia, a dla was znakiem zbawienia (danym) przez Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зовсім не боїтеся ваших супротивників, - бо для них це доказ загибелі, а для вас - спасіння. І це від Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także w niczym nie dajcie się zastraszyć przez przeciwników, co jest dla nich, zaiste, dowodem zguby a waszego zbawienia, i to przez Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie lękając się niczego, co robią przeciwnicy. Będzie to dla nich sygnałem, że zmierzają do zguby, wy zaś do wyzwolenia. A to pochodzi od Boga,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i pod żadnym względem nie dajcie się zastraszyć waszym przeciwnikom. Właśnie to jest dowodem, że ich czeka zagłada, a was wybawienie; ten zaś znak pochodzi od Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i że nie dajecie się zastraszyć przeciwnikom. Taka postawa będzie dla nich zapowiedzią zagłady, dla was zaś— zapowiedzią Bożego zbawienia.